

Life



JuzoPro

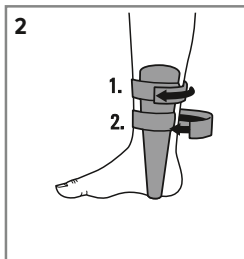
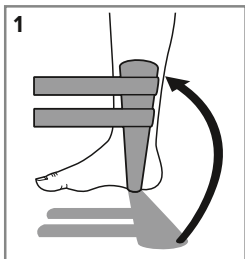
Malleo

Sprunggelenkorthese · Ankle orthosis

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Bruksanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام



Lebensfreude in Bewegung · Freedom in Motion



Zweckbestimmung

Die JuzoPro Malleo stabilisiert das Sprunggelenk durch zwei rigide, gepolsterte Elemente, die flexibel und einstellbar miteinander verbunden sind und seitlich an das Gelenk angelegt werden. Sie begrenzt die Pronations- und Supinationsbewegung, d.h. das Umknicken nach innen oder außen.

So legen Sie das Produkt richtig an:

Ziehen Sie Ihre Orthese im Sitzen an und aus, um Verletzungen und Stürze zu vermeiden.

1. Öffnen Sie die beiden Gurte an den Orthesenschalen, klappen Sie die Schalen auf und legen Sie die Orthese mit den Polstern nach oben vor sich auf den Boden. Stellen Sie nun Ihre Ferse auf das Verbindungsstück zwischen den Orthesenschalen. Ihr Fuß sollte dabei im 90°-Winkel zum Unterschenkel stehen. Klappen Sie jetzt beide Schalen um Ihr Sprunggelenk, sodass Ihre Knöchel mittig in den dafür vorgesehenen Ausbuchtungen ruhen.

2. Anschließend führen Sie zunächst den oberen Orthesengurt um Ihr Bein und fixieren ihn an der Klette der gegenüberliegenden Schale. Wickeln Sie den Gurt weiter um Ihr Bein und befestigen Sie den am Gurtende angebrachten Klettverschluss am Gurt selbst. Verfahren Sie ebenso mit dem unteren Orthesengurt.

Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie das Sprunggelenk fest umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist jederzeit durch Wiederholen von Schritt 2 möglich. Um einen optimalen Therapieerfolg zu erzielen, sollten Sie die Orthese über der Socke in einem (Turn-) Schuh tragen.

Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Das eingenähte Textiletikett ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textiletikett an Ihrer JuzoPro Malleo. Trennen Sie die Polster von den Orthesenschalen (Klettverschluss) und wischen Sie die Schalen mit einem feuchten Tuch ab. Die Polster sollten täglich bzw. zwischen den Anwendungen mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C per Hand gewaschen werden. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Anschließend spülen Sie die Polster bitte gut aus und lassen sie bei Zimmertemperatur frei hängend trocknen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Polster vor dem Aufhängen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Polster sind nicht trocknergeeignet. Die Polster erst wieder in den Schalen befestigen, wenn sie vollständig getrocknet sind. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihrem Produkt eingnäht ist.

Lagerungshinweis und Nutzungsdauer

Trocknen lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel.

Hinweise für Fachpersonal

Bitte beachten Sie die jeweils geltenden staatlichen Regelungen zur Abgabe und Anpassung von Orthesen durch befugte Fachkräfte.

Anpassung: Die JuzoPro Malleo lässt sich an die jeweilige Fußbreite anpassen. Lösen Sie hierzu das Polster am Fußsteg von der Schale. Nun können Sie die Klettsicherung des Fußsteges lösen und den Abstand der Schalen nach Bedarf verändern.

Indikationen

Konservative und postoperative Versorgung von Bandverletzungen, chronische Sprunggelenkinstabilität, nach Bänderläsionen und/oder Distorsionen, Stabilisierung des Sprunggelenks beim Sport, Gipsersatz

Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände, Hauterkrankungen oder Hautirritationen. Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken. Bei Nichtbeachtung dieser Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie

sich bitte umgehend an Ihre Ärztin oder Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrer Ärztin oder Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie bitte das Produkt aus und suchen Sie umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

Intended purpose

Intended the JuzoPro Malleo stabilises the ankle joint with two rigid padded elements that are joined together in a way that allows for flexibility and adaptability and lie on the sides of the joint. It limits the pronation and supination movement, i.e. the inward or outward twisting.

How to put on the product correctly:

Put on your support while sitting down to prevent injuries or falling.

1. Open the two straps on the orthosis shells, fold open the shells and lay the orthosis down on the floor in front of you with the pads facing up. Now place your heel on the piece connecting the orthosis shells. As you do this your foot should be at a 90° angle to your lower leg. Now fold both shells around your ankle so that your anklebones rest in the center of the corresponding protrusions provided.
2. Now pass the orthosis strap around your leg and attach it to the hook and loop pad on the opposite shell. Continue to wrap the strap around your leg and then attach the hook and loop fastener located on the end of the strap to the strap itself. Repeat the previous step for the lower orthosis strap.

The correct fit of the orthosis is assured when it encloses the ankle tightly but does so without exerting a too strong (painful) pressure. The orthosis can be readjusted at any time by repeating step 2 at any time. To achieve an optimal therapy result you should wear the orthosis over your socks while wearing runners / shoes.

Please note:

Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the orthosis can only be realised if it is applied correctly. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. The durability of the material may be affected by certain combinations of the above. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient. The sewn-in textile label is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

Washing and care instructions

Please observe the care instructions on the textile label on your JuzoPro Malleo. Detach the pads from the orthosis shells (hook and loop fastener) and wipe the shells with a moist cloth. Handwash the pads with laundry detergent for delicate fabrics every day or between uses at approx. 30 °C. We recommend using the mild Juzo Special Detergent. Afterwards please rinse out the pads well and allow them to dry in a free-hanging position at room temperature. To reduce the drying time, before hanging up the pads you can place them on a thick terry towel, roll them up tightly and squeeze firmly. Do not leave in the towel and do not place on a heater or in the sun to dry. The pads are not suitable for tumble drying. Please do not reattach the pads to the shells until they are fully dry. This Juzo product must not be cleaned chemically.

Material composition

For precise details, please see the textile label that is sewn into your product.

Storage information and usage duration

Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

Notes for specialist staff

Please note the applicable official regulations relating to the issue and adjustment of orthoses by authorised specialist staff.

Adjustment: JuzoPro Malleo can be adjusted for the particular foot width. To do so detach the pad at the

sole of the foot from the shell. You can now loosen the hook and loop fastener and adjust the distance between the shells as required.

Indications

Non-surgical and postoperative treatment of ligament injuries, chronic ankle instability, following ligament lesions and/or sprains, stabilisation of the ankle during exercise, as substitute for plaster cast

Contraindications

If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician: lymph drainage disorders, arterial flow impairment, post-thrombotic conditions skin disorders or skin irritations; open wounds in the treated body region should be covered sterilely.

Liability for failure to comply with these contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

Side effects

There are no known side effects when using this product correctly. However, if you notice any adverse changes (e.g. irritation of the skin) during the prescribed use, please consult your doctor or medical retailer immediately. If you know that you are allergic to one or more of the product ingredients, please consult your doctor before using the product. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the product and consult a medical specialist immediately. The manufacturer does not accept any liability for damage/injuries resulting from improper use or misuse.

In the case of complaints related to this product, such as damage to the knitted fabric or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Usage prévu

JuzoPro Malleo stabilise la cheville grâce à deux éléments rembourrés et rigides. Ces derniers sont reliés entre eux de manière flexible et modulable et sont placés latéralement par rapport à la cheville. L'orthèse limite les mouvements de pronation et de

supination, c'est-à-dire une torsion vers l'intérieur ou vers l'extérieur respectivement.

Voici comment enfiler correctement votre produit :

Enfilez et retirez votre bandage en position assise en vue d'éviter toute blessure ou chute.

1. Ouvrez les deux sangles au niveau des coques de l'orthèse, ouvrez les coques et placez l'orthèse devant vous sur le sol avec les rembourrages vers le haut. Placez alors votre talon sur l'élément de connexion entre les coques de l'orthèse. Votre pied doit former un angle de 90° avec la jambe. Fermez alors les deux coques autour de l'articulation de telle sorte que vos malléoles reposent de manière centrée dans les évidements prévus à cet effet.
2. Ensuite, passez tout d'abord la sangle supérieure de l'orthèse autour de votre jambe et fixez-la à la bande agrippante de la coque opposée. Continuez d'enrouler la sangle autour de votre jambe et fixez sur la sangle même la bande agrippante située à son extrémité. Procédez de même pour la sangle inférieure.

L'orthèse est bien en place si elle entoure bien l'articulation, sans exercer une pression trop forte (douloureuse). Un réajustement de l'orthèse est possible à tout moment en répétant l'étape 2. Pour un succès optimal du traitement, portez l'orthèse par dessus la chaussette, dans une chaussure (de sport).

Veillez noter :

Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne sera optimale que si elle a été correctement fixée. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Certaines combinaisons peuvent influencer sur la durabilité du produit. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie.

N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients. L'étiquette textile cousue est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

Instructions de lavage et d'entretien

Tenez compte des instructions d'entretien sur l'étiquette en tissu de votre JuzoPro Malleo. Séparez des coques de l'orthèse les rembourrages (bande agrippante), et essuyez les coques à l'aide d'un chiffon humide. Les coussinets doivent être lavés à la main à environ 30 °C avec une lessive pour linge délicat, et ce tous les jours ou entre chaque application. Nous re-

commandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Enfin rincer soigneusement les rembourrages et la suspendre pour la laisser sécher à température ambiante. Pour réduire le temps de séchage, vous pouvez, avant de les étendre, déposer les rembourrages sur une serviette éponge épaisse, l'enrouler fermement et presser. Ne pas les laisser dans la serviette ni les faire sécher sur un radiateur ou au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ne refixer les rembourrages dans les coques que lorsqu'ils sont parfaitement secs. Ce produit Juzo ne doit en aucun cas être nettoyé en pressing.

Composition du produit

Pour plus de détails, veuillez vous référer à l'étiquette textile cousue sur votre produit.

Conditions de conservation et durée d'utilisation

À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée d'utilisation exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé.

Remarques à l'attention du personnel qualifié

Veuillez tenir compte des réglementations nationales en vigueur concernant la remise et l'ajustement d'orthèses effectués par des professionnels autorisés.

Ajustement : L'orthèse JuzoPro Malleo peut être adaptée à la largeur de pied individuelle. Pour ce faire, détachez le rembourrage de la coque au niveau du sous-pied. Vous pouvez alors détacher le blocage par bande agrippante du sous-pied, et modifier l'écart entre les coques en fonction des besoins.

Indications

Prise en charge conservatrice et post-opératoire des blessures ligamentaires, instabilité chronique de l'articulation de la cheville, après des lésions ligamentaires et/ou des entorses, stabilisation de la cheville pendant la pratique sportive, alternative au plâtre chirurgical

Contre-indications

Dans le cas des tableaux cliniques suivants : Troubles du flux lymphatique, troubles du flux artériel, états post-thrombose, Maladies ou irritations de la peau; les plaies ouvertes de la partie à traiter doivent être recouvertes d'un pansement stérile, ne porter l'orthèse qu'avec l'accord du médecin.

En cas de non-respect de ces contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n'assume aucune responsabilité.

Effets secondaires

Aucun effet secondaire connu en cas d'utilisation conforme. Si des modifications négatives (par ex. irritations cutanées) apparaissent lors de l'application prescrite, veuillez vous adresser immédiatement à votre médecin ou à votre revendeur médical spécialisé. En cas d'intolérance connue à un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de

votre médecin avant utilisation. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, veuillez retirer le produit et consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant n'est pas responsable des dommages/blessures résultant d'une manipulation non conforme ou d'une mauvaise utilisation.

En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au niveau du tricot ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso

JuzoPro Malleo stabilizza la caviglia mediante due elementi rigidi e imbottiti, collegati tra loro in modo flessibile e regolabile e posizionati lateralmente rispetto all'articolazione. Limita i movimenti di pronazione e supinazione, vale a dire il piegamento verso l'interno e verso l'esterno.

Come applicare correttamente il prodotto:

Indossare e togliere il bendaggio in posizione seduta, in modo da evitare lesioni e cadute.

1. Aprire entrambe le chiusure a strappo annesse alle parti rigide dell'ortesi, divaricare queste ultime e appoggiarle sul pavimento con la parte imbottita rivolta verso l'alto. Posizionare il tallone sul tessuto di collegamento fra le parti rigide dell'ortesi, tenendo il piede a 90°. Risolvere le parti rigide dell'ortesi così da racchiudere l'articolazione della caviglia, avendo cura di inserire i malleoli al centro delle apposite curvature preformate.
2. Richiudere le chiusure a strappo attorno all'articolazione così da fissare le parti rigide, partendo da quella posta più in alto. Ripetere il passaggio precedente con la chiusura a strappo più in basso.

JuzoPro Malleo è posizionata correttamente quando sostiene bene l'articolazione della caviglia, senza esercitare una eccessiva pressione (dolore) sulla caviglia stessa. È possibile regolare l'ortesi in qualunque momento ripetendo la fase 2. Per ottenere un supporto ideale, l'ortesi dovrebbe essere utilizzata con scarpe da ginnastica e posizionata sopra al calzino.

Attenzione:

Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. Determinate combinazioni possono influire negativamente sulla durata del materiale. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di JuzoPro Malleo. Rimuovere i cuscinetti imbottiti dalle parti rigide dell'ortesi e strofinarli con un panno umido. Le imbottiture andrebbero lavate a mano a circa 30 °C utilizzando un detersivo delicato, quotidianamente o tra un utilizzo e l'altro. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Sciacquare bene i rivestimenti ed asciugarli stesi a temperatura ambiente. Non strizzare. Per ridurre i tempi di asciugatura, prima di stenderli, porre i cuscinetti su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. I cuscinetti non possono essere asciugati in asciugatrice. Fissare i cuscinetti alle parti rigide solo ad asciugatura completamente avvenuta. Questo prodotto non deve essere lavato a secco.

Composizione del materiale

Per informazioni dettagliate, consultare l'etichetta in tessuto cucita direttamente sul proprio prodotto.

Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

Indicazioni per il personale specializzato

Si prega di osservare le normative in vigore nel rispettivo paese per la fornitura e l'adattamento di ortesi da parte di specialisti autorizzati.

Adattamento: L'ortesi JuzoPro Malleo si adatta facilmente alle diverse misure del piede. Per modificare la distanza tra le due parti rigide è necessario rimuovere il cuscinetto imbottito posto alla base del piede e reingolare la chiusura a strappo che collega le parti rigide.

Indicazioni

Trattamento conservativo e post-operatorio di lesioni dei legamenti, instabilità cronica della caviglia, in seguito a lesione dei legamenti e/o distorsioni, stabilizzazione dell'articolazione della caviglia durante l'attività sportiva, in sostituzione del gesso

Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo aver consultato il medico: Disturbi del flusso linfatico, disturbi arteriosi del flusso linfatico, condizioni post-trombotiche Malattie e irritazioni della pelle; ferite aperte sulla parte da trattare con il tutore dovrebbero essere coperte in maniera sterile.

In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Effetti collaterali

In caso di utilizzo corretto non sono noti effetti collaterali. Qualora durante l'utilizzo prescritto dovessero tuttavia insorgere alterazioni negative (ad es. irritazioni cutanee), rivolgersi immediatamente al proprio medico o negozio specializzato in prodotti medicali. Se dovesse essere nota un'eventuale intolleranza a uno o più materiali di questo prodotto, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere il prodotto e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni/lesioni derivanti da un utilizzo scorretto o non conforme alla destinazione d'uso.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al tessuto o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Objetivo pretendido

JuzoPro Malleo estabiliza a articulação do tornozelo através de dois elementos rígidos acolchoados, flexíveis e ajustáveis entre si, que são posicionados lateralmente sobre a articulação. A ortótese limita o

movimento de pronação e supinação, ou seja, a flexão para dentro ou para fora.

Como colocar o produto de forma adequada:

Vista e dispa as suas ligaduras na posição sentada para evitar ferimentos e quedas.

1. Abra ambas as correias e coloque a ortótese com as almofadas para cima, diante de si, no chão. Ponha o calcanhar sobre a peça de união entre as duas partes da ortótese. O pé deve ficar num ângulo de 90° em relação à perna. Coloque-a em volta da articulação tibiotársica, por forma a que os maléolos repousem no meio das cavidades previstas para os mesmos.

2. A seguir, passe primeiro a correia superior da ortótese em volta da perna e fixe-a no fecho de velcro do lado oposto. Continue a enrolar a correia à volta da perna e fixe-a com o fecho de velcro que se encontra na extremidade da própria correia. Proceda do mesmo modo com a correia inferior.

A ortótese estará bem colocada quando envolver bem o tornozelo sem exercer uma pressão excessiva (dolorosa). A ortótese pode ser reajustada a qualquer momento, repetindo o passo 2. Para obter resultados óptimos deve usar ortótese com sapatos tipo ténis.

Note bem:

Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A ortótese só será eficaz quando estiver correctamente colocada. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. A combinação de alguns fatores pode prejudicar a durabilidade do material. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente. A etiqueta têxtil cosida é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

Instruções de lavagem e limpeza

Siga as instruções da etiqueta de tecido da sua JuzoPro Malleo. Separe as almofadas da ortótese (fecho de velcro) e limpe-os com um pano húmido. As almofadas devem ser lavadas diariamente ou entre aplicações com um detergente suave a cerca de 30 °C manualmente. Recomendamos o suave Detergente Especial Juzo. Em seguida, enxague bem o as almofadas e ponha-as a secar penduradas à temperatura ambiente. Para diminuir o tempo de secagem, pode enrolar as almofadas numa toalha turca grossa e espremer bem antes de pendurar. Não deixe ficar na toalha, nem seque no aquecedor nem ao sol. A ortó-

tese não é adequado para a máquina de secar roupa. Volte a colocar as almofadas nos invólucros só quando estas estiverem completamente secas. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos.

Composição do material

A etiqueta têxtil cosida no produto contém indicações precisas.

Indicações de armazenamento e vida útil

Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

Indicações para o pessoal qualificado

Note bem os respetivos regulamentos estatais aplicáveis para a distribuição e ajuste de ortóteses por especialistas autorizados.

Ajuste: A JuzoPro Malleo pode ser adaptada à largura do pé. Levante as almofadas e em seguida solte o fecho de velcro e ajuste a distância das duas partes conforme seja necessário (em função da largura do calcanhar).

Indicações

Tratamento conservador e pós-operatório de lesões ligamentares, instabilidade crónica do tornozelo, após lesões ligamentares e/ou entorses, estabilização da articulação do tornozelo durante o desporto, substituição do gesso

Contraindicações

Nos seguintes quadros clínicos, a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica: Bloqueios linfáticos, distúrbios de drenagem arteriais, estados pós-trombóticos Doenças ou irritações cutâneas; as feridas abertas em partes do corpo tratadas devem ser protegidas com um penso estéril.

O grupo de empresas Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contraindicações.

Efeitos colaterais

Se o produto for devidamente utilizado, desconheçam-se quaisquer efeitos colaterais. Se, apesar de tudo, se verificarem alterações negativas durante o período de aplicação prescrito (p. ex., irritações de pele), contacte de imediato o seu médico ou o revendedor especializado em produtos medicinais. Se tiver conhecimento de qualquer intolerância a um ou mais componentes deste produto, fale com o seu médico antes de utilizar o produto. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire o produto e contacte de imediato um médico especializado. O fabricante não se responsabiliza por danos/lesões causados por uma manipulação inadequada ou pelo uso impróprio do produto.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor espe-

cializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado- Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação

Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

Finalidad

JuzoPro Malleo estabiliza el tobillo mediante dos elementos rígidos y acolchados, que están unidos entre sí de forma flexible y ajustable y van colocados en la parte lateral de la articulación. Limita los movimientos de pronación y supinación, es decir, la torsión del pie hacia dentro o hacia afuera.

Colocación correcta del producto:

Póngase y quítese el vendaje en posición sentada para evitar lesiones y caídas.

1. Abra las dos correas de los compartimentos de la prótesis, abra estos compartimentos y coloque la prótesis con el cojín mirando hacia arriba en el suelo delante de Ud. Coloque ahora su talón sobre la zona de unión entre los compartimentos de la prótesis. Su pie debe de formar con la pantorrilla un ángulo de 90°. Coloque ambos compartimentos alrededor de su articulación del tobillo de modo que su tobillo repose centrado en las convexidades previstas para ello.
2. Finalmente lleve primero la correa superior de la prótesis alrededor de su pierna y fíjela a esta en el tejido situado en el compartimento de enfrente. Siga envolviendo la correa alrededor de su pierna y ajústelo el velcro que se encuentra al final de la correa en la correa misma. Haga el mismo procedimiento con la correa inferior de la prótesis.

La colocación correcta de la prótesis se garantiza cuando ha rodeado firmemente la articulación del tobillo sin ejercer una presión fuerte (dolorosa). Puede ajustar la ortesis repitiendo el paso 2 en cualquier momento. Para lograr una terapia con éxito óptima, debe llevar la prótesis con un calcetín en una zapatilla (de deporte).

Importante:

Lleve la ortesis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La eficacia de la ortesis depende de su correcta colocación. En general, la ortesis es

resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del material. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortesis sufre algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la ortesis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la ortesis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona. La etiqueta textil cosida es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor para su conservación tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en la etiqueta de su JuzoPro Malleo. Separe el cojín de los compartimentos de la prótesis (velcro) y lave los compartimentos con una toalla húmeda. Las almohadillas deberían lavarse a mano, diariamente o entre los usos, con detergente para ropa delicada a unos 30 °C. Para ello le recomendamos el suave Detergente Especial Juzo. Por último aclare bien cojín y tiéndala a temperatura ambiente sin escurrir. Para que se seque antes, puede poner cojín sobre una toalla gruesa antes de tenderla, enrollarla con la toalla firmemente y exprimir con fuerza. No la deje en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. La ortesis no es apta para la secadora. Ajuste de nuevo la funda en su compartimento cuando esté totalmente seco. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco.

Composición del material

Encontrará la información exacta en la etiqueta textil cosida en su producto.

Instrucciones de almacenamiento y vida útil

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

Advertencias para el personal especializado

Tenga en cuenta las respectivas normativas estatales aplicables para la venta y el ajuste de ortesis por especialistas autorizados.

Ajuste: JuzoPro Malleo puede ajustarse a la anchura de cualquier pie. Para ello separe el cojín en el compartimento a la altura del puente del pie. Ahora podrá aflojar el seguro del velcro del puente del pie y ajustar la distancia del compartimento según la necesidad.

Indicaciones

Tratamiento conservador y posoperatorio de lesiones de ligamentos, inestabilidad crónica del tobillo, después de lesiones de ligamentos o distorsiones, estabilización del tobillo durante el deporte, alternativa a la escayola

Contraindicaciones

En la formación de las enfermedades siguientes, la prótesis sólo debe de llevarse tras la consulta con el médico: Alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, síndromes postrombóticos Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel; las heridas abiertas en las zonas del cuerpo tratadas deben cubrirse de forma estéril. El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se produjesen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese el producto y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines. En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación

Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

Beoogd doel

De JuzoPro Malleo stabiliseert het spronggewricht door middel van twee stijve, gepolsterde elementen, die op flexibele en instelbare wijze met elkaar verbonden zijn en die zijdelings op het gewricht worden aangebracht. Het beperkt de pronatie- en supinatiebeweging, d.w.z. het omknikken naar binnen of naar buiten.

Zo brengt u het product correct aan:

Ga zitten voordat u uw compressiekleding aan- of uittrekt om vallen of verwondingen te voorkomen.

1. Open de beide riemen aan de ortheseschelpen, klap de schelpen open en leg de orthese met de kussens naar boven voor u op de grond. Zet nu uw hiel op het verbindingstuk tussen de ortheseschelpen. Uw voet moet daarbij in een hoek van 90° tot het onderbeen staan. Klap nu de beide schelpen rond uw spronggewricht, zodat uw enkels in het midden in de daarvoor voorziene uitsparingen rusten.
2. Vervolgens brengt u eerst de bovenste ortheseriem rond uw been en fixeert u deze aan de velcro van de tegenoverliggende schelp. Wikkel de riem verder rond uw been en bevestig de aan het riemuiteinde aangebrachte velcrosluiting aan de riem zelf. Ga op dezelfde manier te werk met de onderste ortheseriem.

De correcte plaatsing van de orthese is gegarandeerd wanneer ze het spronggewricht vast omsluit, zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen. Door stap 2 te herhalen, kunt u de orthese op elk gewenst moment bijstellen. Om een optimaal therapieresultaat te bereiken, moet u deze orthese boven de kousen in een (sport)schoen dragen.

Let op het volgende:

Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. De doeltreffendheid van de orthese kan enkel gegarandeerd worden als hij correct is aangebracht. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelig invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. Het ingenaai-de textieletiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en onderhoudsadvies

Gelieve de onderhoudsinstructies op het etiket van uw JuzoPro Malleo in acht te nemen. Verwijder het kussen van de ortheseschelpen (velcrosluiting) en veeg de schelpen af met een vochtige doek. De polstering moet dagelijks of na elk gebruik op de hand worden gewassen met een fijnwasmiddel bij ca. 30 °C. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Spoel vervolgens de kussen goed uit en laat ze op kamertemperatuur vrij hangend drogen. Om de droogtijd te verminderen, kunt u de kussens voor het ophangen op een dikke badhanddoek leggen, stevig inrollen en krachtig uitknijpen. Laat evenwel

niet in de handdoek liggen en laat niet op de verwar-
ming of in de zon drogen. De orthese is niet geschikt
voor de droger. Bevestig de kussens pas opnieuw
in de schelpen, wanneer alle componenten volledig
gedroogd zijn. Dit Juzo product mag niet chemisch
gefeinigd worden.

Materiaalsamenstelling

De exacte informatie hierover vindt u op het ingenaai-
de textieletiket aan de binnenkant van uw product.

Bewaarschrift en gebruiksduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De
exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbe-
volen door de voorschrijvende arts of de medische
speciaalzaak.

Tips voor vakpersoneel

Neem de geldende nationale voorschriften in acht
voor het verstrekken en aanmeten van orthesen door
bevoegde vakspecialisten.

Aanpassing: De JuzoPro Malleo kan aangepast wor-
den aan elke voetbreedte. Maak daartoe het kussen
aan het voetstuk los van de schelp. Nu kunt u de vel-
crosluiting van het voetstuk losmaken en de afstand
van de schelpen volgens de behoefte veranderen.

Indicaties

Conservatieve en postoperatieve behandeling van
ligamentverwondingen, chronische enkelinstabiliteit,
na ligamentverwondingen en/of verstuikingen,
stabilisatie van het enkelgewricht tijdens het sporten,
gipsvervangning

Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese
slechts na overleg met de arts worden gedragen:
Lymfe afvloeistoringen, arteriële afvloeistoringen,
en posttrombotische situaties Huidaandoeningen of
huidirritaties; open wonden op de te behandelen plek
moeten steriel afgedekt worden.

Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties
kan de bedrijfsgroep van Julius Zorn GmbH niet
aansprakelijk worden gesteld.

Bijwerkingen

Bij vakkundig gebruik zijn geen bijwerkingen bekend.
Mochten er tijdens het voorgeschreven gebruik
toch negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties)
optreden, neem dan onmiddellijk contact op met uw
arts of uw medische speciaalzaak. Als u allergisch
bent voor een of meerdere bestanddelen van dit
product, raadpleeg dan voor gebruik uw arts. Als uw
klachten tijdens het dragen van het compressiemiddel
verergeren, trek het dan uit en raadpleeg onmiddellijk
uw arts. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden
gesteld voor schade/letsel als gevolg van verkeerd of
oneigenlijk gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het
product, bijvoorbeeld bij schade aan het gebreide
materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact

op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige
incidenten die tot grote achteruitgang van de gezond-
heidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te
worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde
autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn
gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening
(EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer

Normaliter dient het product aan het einde van de
gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermetho-
den te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende
plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

Formålsbestemmelse

JuzoPro Malleo stabiliserer ankelledet ved hjælp
af to rigide, polstrede elementer, som er indbyrdes
fleksibelt og justerbart forbundet, og som lægges
sideværts ind mod leddet. Ortosen begrænser
pronations- og supinationsbevægelsen, dvs. vrikke
om indad eller udad.

Sådan anlægger du produktet rigtigt:

For at undgå at du kommer til skade eller falder, bør
du sidde ned, mens du tager bandagen på og af.

1. Åbn de to bånd på ortosens skåle, slå skålene op
og læg ortosen foran dig på gulvet med polstrene
opad. Stil nu din hæl på forbindelsesstykket
mellem ortosens skåle. Din fod bør herved stå i
en vinkel på 90° i forhold til underbenet. Anbring
nu de to skåle rundt om dit ankelled, sådan at dine
ankelknøer befinder sig midt i de hertil bestemte
udbulinger.
2. Først føres det øverste orthesebånd nu rundt om
benet og fastgøres på velcrolukningen på skålen
overfor. Fortsæt derefter med at vikle båndet rundt
om benet og fastgør det på velcrolukningen, der er
anbragt på selve båndets ende. Gå frem på samme
måde med det nederste orthesebånd.

Ortosen er anlagt rigtigt, når den slutter tæt om
ankelledet uden at udøve et for kraftigt (smertende)
tryk. Ortosen kan til enhver tid efterjusteres ved at
gentage trin 2. For at opnå et optimalt resultat med
terapien bør du anvende ortosen uden på sokken i
en (sports-)sko.

Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne.
Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil
uddannet personale i en specialforretning for medi-
cinske produkter. Ortosen kan kun virke optimalt, når
den er anbragt korrekt. Ortosen er i stor udstrækning
resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre
påvirkninger udefra. Ved bestemte kombinationer kan

materialets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kunegnet til brug af én patient. Den isyede tekstlabel er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

Vaske- og plejeanvisning

Læg venligst mærke til vaskeanvisningerne på tekstiletiketten på din JuzoPro Malleo. Tag polstrene ud af ortosens skåle (velcrolukning) og tør skålene af med en fugtig klud. Pudsen bør vaskes dagligt eller mellem hver brug med et finvaskemiddel ved ca. 30 °C i hånden. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. Skyl derefter polstrene godt, og lad det tørre frit hængende ved stuetemperatur. Inden polstrene hænges til tørre, kan man for at reducere tørretiden lægge dem ind i et tykt frottéhåndklæde, rulle dem ind i dette og kraftigt trykke vandet ud. Lad ikke betrækkene blive liggende i håndklædet, og lad dem ikke tørre på en radiator eller i solen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Betrækkene må først fastgøres i skålene igen, når de er helt tørre. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk.

Materialesammensætning

De præcise oplysninger fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i produktet.

Opbevaringsanvisning og brugstid

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen.

Veiledning til fagpersonale

Vær opmærksom på de gældende statslige reguleringer vedr. bemyndiget fagpersonales udlevering og tilpasning af ortoser.

Tilpasning: Ankelledsorthosen JuzoPro Malleo kan tilpasses til den pågældende fodbredde. Hertil løsnes fodstroppens polster fra skålen. Nu kan fodstroppens velcrolukning løsnes og afstanden mellem skålene ændres efter behov.

Indikationer

Konservativ og postoperativ behandling af ledbåndsskader, kronisk ankelinstabilitet, efter ledbåndslæsioner og/eller distorsioner, stabilisering af ankelleddet ved sport, gipsstatning

Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen: Lymfeafløbsforstyrrelser, arterielle afblødsforstyrrelser, posttrombotiske tilstande, Hudsygdomme eller hudirritationer; åbne sår i den behandlede kroppsregion skal tildækkes steril.

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

Bivirkninger

Ved korrekt anvendelse er der ingen kendte bivirkninger. Hvis der alligevel sker negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, skal du straks kontakte din læge eller forhandler. Hvis du ved, at du er overfølsom over for ét eller flere af produktets indholdsstoffer, skal du konsultere din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage produktet af og omgående kontakte din behandler. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået på grund af ukorrekt håndtering eller utilsigtet anvendelse.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af strikmaterialer eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Åvsedd anvendning

JuzoPro Malleo stabiliserer fotleden med två styva, vadderade delar som är flexibelt och justerbart anslutna till varandra och placeras på sidan av leden. Den begränsar pronations- och supinationsrörelsen, dvs. fotens lutning inåt eller utåt i steget.

Så här tar du på produkten på rätt sätt:

Sitt ned när du tar på och av dig bandaget för att undvika skador och fall.

1. Öppna de båda bältena vid det ortopediska hjälpmedlets skålar, fäll upp skålarna och placera det ortopediska hjälpmedlet med kuddarna uppåt framför dig på golvet. Ställ nu din hääl på förbindelsestycket mellan hjälpmedlets skålar. Din fot bör då befinna sig i en 90°:s vinkel mot vaden. Fäll nu de båda skålarna runt din fotled, så att dina fotknölar vilar i mitten i de båda utbuktningarna, som är åvsedda för detta. Därefter för du först hjälpmedlets övre bälte runt ditt ben och fixerar det sedan vid kardborrlåset på den motsatta skålan. Fortsätt att vira bältet runt ditt ben och fäst det kardborrelås, som sitter vid bältets

ända, vid själva bälten. Gör på samma sätt med det andra bälten.

Hjälpmidlet har placerats korrekt när det sluter till runt fotleden utan att därvid utöva ett alltför stort tryck, som gör ont. Efterjustera vid behov ortosen genom att upprepa steg 2. För att uppnå den bästa möjliga framgången med den här terapin bör du bära det här hjälpmidlet över en socka i en (sport-) sko.

Tänk på följande:

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosens önskade funktion kan endast uppnås om den används på ett korrekt sätt enligt tidigare anvisningar. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock försämra materialets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling. Den insydda tygetiketten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

Tvätt- och skötselråd

Beakta vänligen skötselinformationerna på textiletiketten i din JuzoPro Malleo. Skilj kuddarna från det ortopediska hjälpmidlets skålar (kardborrelås) och torka av skålarna med en fuktigt trasa. Polstringarna ska handtvättas dagligen resp. mellan användningarna med fintvättmedel i ca 30 °C. Rekommenderas Juzo Specialtvättmedel. Sedan sköljer du kuddarna noga och låter den torka vid rumstemperatur. För att korta av torktiden kan du placera kuddarna på en frottehandduk, rulla in det hårt och trycka ut vattnet, innan du sedan hänger upp överdraget. Låt inte överdraget ligga kvar i handduken och placera det inte på ett värmeelement och låt det inte heller torka i solen. Ortosen tål inte att torktumlas. Fäst inte kuddarna i skålarna förrän de har torkat helt. Den här Juzo produkten får inte rengöras kemiskt.

Materialsammansättning

Se textiletiketten som är insydd i din produkt för exakt information.

Förvaringsanvisningar och användningstid

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

Information för medicinsk personal

Följ gällande nationella regler för förskrivning och anpassning av ortoser av kvalificerad medicinsk personal.

Anpassning: JuzoPro Malleo går att anpassa till brukarens fotbredd. Lossa då kudden vid fotbryggan

från skålen. Nu kan du lossa fotbryggans kardborrelås och förändra skålarnas avstånd efter behov.

Indikationer

Konservativ och postoperativ behandling av ledbandsskador, kronisk instabilitet i fotleden, efter ledbandsskador och/eller distorsioner, stabilisering av fotleden vid idrott, alternativ till gipsförband

Kontraindikationer

Vid följande sjukdomsbilder bör man endast använda hjälpmidlet efter samråd med sin läkare: Lymfavlödesstörningar, arteriella avflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd Hudsjukdomar eller hudirritationer, öppna sår i det behandlade kroppsområdet måste täckas över sterilt.

Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar om produkten används korrekt. Om negativa förändringar (t.ex. hudirritation) ändå skulle uppkomma under ordinerad användning ska du omgående kontakta din läkare eller medicinsk personal i fackhandeln. Om du vet att du inte tål ett eller flera av innehållsämnen i denna produkt ska du tala med din läkare innan du börjar använda den. Om dina besvär skulle försämrans under användningstiden ska du ta av produkten och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått på grund av felaktigt eller icke ändamålsenlig användning.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det stickade materialet eller bristande passform, ombuds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Avfallshantering

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

Käyttötarkoitus

JuzoPro Malleo vakauttaa nilkkaniveltä kahdella nivelyn sivuun tulevalle jäykällä, pehmustetulla kappaleella, jotka on liitetty toisiinsa joustavasti ja joita voidaan säätää. Se rajoittaa pronatio- ja supinaatioliikettä eli nilkan kiertymistä sisään ja ulos.

Näin puet tuotteen oikein:

Pue tuki päälle ja riisu se istuma-asennossa, jotta et loukkaannu tai kaadu.

1. Avaa tukilastan kuppien molemmat hihnat, levitä kupit auki ja aseta tukilasta pehmusteet ylöspäin eteesi lattialle. Aseta sitten kantapääsi tukilastan kuppien väliseen liitoskappaleeseen. Jalkasi tulee tällöin olla 90° kulmassa sääreesi nähden. Käännä sitten molemmat kupit nilkkanivelesi ympärille, niin että nilkkaaluusi lepäävät niille tarkoitetuissa levennyksissä.

2. Vedä sitten ensin ylempi tukilastan hihna sääresi ympäri ja kiinnitä se vastakkaisessa kupissa olevaan tarraliittimeen. Kiedo hihna edelleen sääresi ympäri ja kiinnitä hihnan päässä oleva tarraliitin hihnan pintaan. Menettele samoin alemmaa tukilastan hihnaa kiinnittäessäsi.

Tukilasta on asetettu oikein paikalleen, kun se ympäröi nilkkaniveltä tiukasti, mutta ei kohdistu siihen liian voimakasta (tuskallista) puristusta. Ortoosia voi saataa jalkikateen toistamalla vaiheen 2 milloin tahansa. Parhaaseen hoitotulokseen päästään, kun käytät tukilastaa sukan päällä kengässä (lenkkarissa).

Huomaa:

Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkin-nällisten apuvälineiden käyttöönotossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita. Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä. Liivi kestää yleensä hyvin öljyä, linimenttejä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyttä. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnan säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygieniasyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilitiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje

Ole hyvä ja noudata JuzoPro Malleon tekstiilitiketissä annettuja hoito-ohjeita. Irrota pehmusteet tukilastan kupeista (tarrasulkimet) ja pyyhi kupit kostealla rievulla puhtaaksi. Pehmusteet tulee pestä päivittäin tai käyttökertojen välissä käsin käsinpesuaineella noin 30 °C:ssa. Suosittelemme miedon Juzo Erikoispesuainetta käyttämistä. Huuhtele sitten pehmusteen hyvin ja anna sen kuivua huoneenlämmössä vapasti riippuen, älä väännä sitä kuivaksi. Kuivatusajan lyhentämiseksi voit panna pehmusteen ennen kuivumaan ripustamista paksun froteepyyhkeen päälle, rullata pyyhkeen tiukkaan ja puristaa veden pyyhkeeseen. Älä jätä sitä pyyhkeen sisään äläkä kuivata sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Ortoosia ei saa kuivata kuivauskoneessa. Kiinnitä pehmusteet takaisin kuppeihin vasta kun ne ovat kuivuneet täysin. Tätä Juzo tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

Materiaalit

Katso tarkemmat tiedot kangasetiketistä, joka on ommeltu tuotteeseen.

Säilytysohje ja käyttöaika

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Ortoosin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta.

Ohjeita ammattilaisille

Ota huomioon voimassa olevat kansalliset määräykset valtuutettujen ammattilaisten suorittamasta ortoosin luovutuksesta ja sovituksesta.

Sovitus: JuzoPro Malleo -tukilastan voi säätää jalan leveyden mukaan. Irrota tätä varten jalkaraksipehmuste kupista. Sitten voit irrottaa jalkaraksin tarravarmistuksen ja muuttaa kuppien välimatkaa tarpeen mukaan.

Käyttöaiheet

Nivelsidevammojen konservatiivinen ja leikkauksen jälkeinen hoito, nilkkanivelen krooninen instabiileetti, nivelsidevammojen ja/tai -venähysten hoito, nilkkanivelen stabilisaatio urheilussa, kipsin korvike

Vasta-aiheet

Seuraavissa taudinkuivissa tulee tukilastaa käyttää vain lääkärin määräyksestä: Immunesteen poistumis-häiriöt, verisuonien paluuvirtauhäiriöt, veritulpan jälkitilat Ihotaudit tai ihon ärtymät; hoidettavissa ruumiinosissa olevat avohaavat tulee peittää steriilisti. Julius Zorn GmbH -konserni ei vastaa mahdollisista tuotteiden väärinkäytöstä aiheutuvista haitoista.

Haittavaikutukset

Haittavaikutuksia ei ole tiedossa, kun tuotetta käytetään asianmukaisesti. Jos negatiivisia muutoksia (esim. ihoärsytystä) kuitenkin ilmenee määräystenmukaisessa käytössä, käänny välittömästi lääkärisi, terveydenhuollon ammattilaisen tai terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjän puoleen. Jos yksi tai useampi tuotteen sisältämistä ainesosista ei sovi sinulle, keskustele asiasta lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisi tuote ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei ole vastuussa epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä aiheutuneista vahingoista/vammoista. Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen

Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

Tiltenkt bruk

JuzoPro Malleo stabiliserer fotleddet med to stive, polstrede elementer, som er fleksibelt og justerbart forbundet med hverandre og legges på siden av leddet. Den begrenser pronasjons- og supinasjonsbevegelser, dvs. vriking av leddet innover eller utover.

Slik setter du produktet riktig på:

Ta på og av bandasjen i sittende stilling, for å unngå skader og fall.

1. Åpne begge beltene på ortoseskålene, klaff skålene opp og legg ortosen foran deg på gulvet med polstrene opp. Sett så hælen på forbindelsesstykket mellom ortoseskålene. Foten din må stå i en 90°-vinkel til begge leggene. Klaff så begge skålene rundt ankelen, slik at ankelleddet er midt på den utbøyningen som er beregnet for dette.
2. Deretter fører du først den øvre selen på ortosen rundt om foten og fester den til borrelåsen på den andre siden av skålen. Deretter vikler du selen rundt foten og fester den på borrelåsen på beltet selv. Gjør det samme med det underste beltet på ortosen.

Ortosen sitter riktig når den sitter fast rundt ankelleddet uten å ha for mye (smertefullt) trykk. Ortosen kan etterjusteres når som helst ved å gjenta trinn 2. For å få oppnå et optimalt resultat av denne terapien, bør ortosen has på over en sokk i en (sport-)sokk.

Vær oppmerksom på:

Bruk ortosen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virkningen av ortosen kan kun garanteres dersom den er korrekt satt på. Denne ortosen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortosen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortosen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person. Den påsydde merkelappen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieveiledning

Ta hensyn til henvisningen for pleie på tekstiletiketten på JuzoPro Malleo. Ta ut polsteret fra ortoseskålene (borrelås) og tørk av skålene med en fuktig klut. Polstringene skal vaskes daglig eller mellom bruk for hånd med finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. Deretter skyller du polsteret godt, heng det fritt opp og la det tørke ved romtemperatur. For å forringe tørketiden, legger du polsteret på et tykt håndkle før du henger det opp, ruller det inn og trykker kraftig ut fuktigheten. Ikke la det bli liggende i håndkleet og la det heller ikke tørke på ovnen eller i sollys. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Trekket må først festes i skålene når det er fullstendig tørt igjen. Dette Juzo produkt må ikke rengjøres med kjemiske midler.

Materialsammensetning

De nøyaktige detaljene finnes på den påsydde merkelappen på produktet.

Lagringsanvisninger og brukstid

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

Merknader for fagpersonale

Vær oppmerksom på gjeldende nasjonale forskrifter for levering og tilpasning av ortoser gjennom autoriserte spesialister.

Tilpasning: JuzoPro Malleo kan tilpasses den hhv. fotbredden. Lø polsteret ved fotbøylen fra skålen. Deretter kan borresikringen på fotbøylen løsnes og avstanden til skålen kan forandres etter behovet.

Indikasjoner

Konservativ og postoperativ behandling av leddbåndskader, kronisk ustabilitet i ankelleddet, etter ligamentskader og/eller forstuinger, stabilisering av ankelleddet under idrett, gjips

Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør ortosen kun brukes etter konsultasjon med legen: Forstyrrelsen i lymfeledene, arteriell avløpsforstyrrelse, post trombose tilstander Hudsykdommer eller hudirritasjoner; åpne sår i området som skal behandles må dekkes sterilt til. Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

Bivirkninger

Ved forskriftsmessig bruk er ingen bivirkninger kjent. Hvis det likevel oppstår negative endringer (f.eks. hudirritasjon) under den foreskrevne bruken, må du straks kontakte lege din eller medisinsk forhandler. Dersom inkompatibilitet med en eller flere ingredienser i dette produktet er kjent, vennligst rådfør deg med legen din før bruk. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av produktet og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/

personskader som forårsakes av feil håndtering eller misbruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på strikkevaren eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

Problemløst bruk

Jo JuzoPro Malleo støtteroppeiser den tarso med duo akampita stoeia med epénduse, ta oioia einai enwéna metaxú tous me eúkampto trópo. Epíshs, einai rymhizóména kai topothetóntai pleuriká sthn árthρωση. Periorizéi twn kínηση prhnismou kai upitiasmou, dhladh twn peristro- fh prós ta méssa h prós ta éxw.

Swtós trópos efarmonghs tou proióntos:

Efarmonéte kai afairéite to bohéthma se kathisth thésa, gia na apofeyxóntwn tuchón traumatismoi kai ptwsh.

1. Apospáte ta duo louria stous kálukes / kelufh tns órthωσης, anoígete tous kálukes / kelufh kai topothéite twn órthωση me ta kapitonarísmata prós ta epánw μπροστά σας sto pátwma. Bálte twra twn phérna sas sto sundeiktikó kommati anáméssa stous kálukes / kelufh tns órthωσης. To pódi sas prépei étoi na shmatízéi se shéshe me twn knhmí mia gwniá 90 μοιρών. Bálte twra kai tous duo kálukes / kelufh gýrw sthn podoknhmikí sas árthρωση, étoi wsté oi astrapaloí sas na brískontai kentriká stis eidiká προβλεπόμενες koiólhtes.
2. Katópin twlégete arkhiká to epánw lourí tns órthωσης gýrw sto pódi sas kai to sterewónete sthn kollhtísa tou antíkru euriskóménu káluka / kelufous. Synexízete to twlégma tou lourioú gýrw apó to pódi sas kai sterewónete sto lourí to kleístro belkró pou brísketai sthn ákρη tou lourioú. H diadikasía autí epanalambánetai gia to kátw lourí tns órthωσης.

H swstí efarmongh tns órthωσης efasfalízetai, ótan h órthωση perisfíggei twn podoknhmikí árthρωση, chwris na prokaleí υπερβολikí (odunhrí) písh. Paréxetai h dynathteta anaprosarmonghs

tou orthwtikou aná pása stigmí, epanalambánontas to bhmá 2. Gia twn epíteuxh áristwn therapeutikwn apotelesmá- twn tha prépei h órthωση na foriéetai epánw se káltsa méssa se (athlhtikó-) papouti. H ramménh etikéta einai shmantikí gia twn anagnwrisa kai twn íxnhlasmóteta tou proióntos. Synetáfes, mhn afairéite twn etikéta se kamía perípwtsh.

Lábeta upóψη ta exísh:

Na topothéite ton khdeμόna móno katópin iatrickíh entolhs. Ta iatrická bohéthiká méssa prépei na pwloúntai móno apó eidiká ekpaideuéméno proswpikó apó eidiká katasthmata iatrickwn eidwn. O khdeμό- nas kathístatai apoteλεσμαtikós móno ephóson topo- thetíthéi me ton swstó trópo. H orthwtikí suskeuh éinai se megálo bafhó anthektikí se ládia, aloifés, sthn ugrasía tou dérmatos kai se álles epidhráσεις tou peribállontos. Oρισménoi synduasmoi endéxetai na ephreásoun arnhtiká twn antohí tou ulikou. G' autón ton lýgo sas sunistóume éna taktikó éλεγcho se eidikó katásthma iatrickwn eidwn. Se perípwtseis fthorás parakalóume apeuthúnsete sto eidikó katásthma agoras. Mhn epidiorthwónete mónoi sas ton khdeμόna – díoti étoi mporeí na pro- klhthóntw προβλήματα sthn ποιότητα kai twn therapeu- tikí dráshe. H orthwtikí suskeuh gia lýgous uγεινής den einai katállhli gia twn therapeia perissotérawn asthwn pέρα tou endós.

Odighies plúshs kai peripoíshs

Parakalóume efarmonéte tis odighies peripoíshs sthn ufasmatính etikéta tou dikou sas JuzoPro Malleo. Diachwriséte ta kapitonarísmata apó tous kálukes / ke- lufh tns órthωσης (kleístro belkró) kai sfouggíste tous kálukes / kelufh me éna ugró panáki. Plénete tis epenđuiseis kathhmeriná h metaxú twn chrísewn sto xéri stous per. 30 °C me aporrupat- tikó gia euáisthata róucha. Sás sunistóume to eidikó apaló aporrupantikó Juzo. Stn sunéxeta paraka- lóume na explúnete prosektiká to kapitonarísmata afhónontas ta na stegnwósun eλεύθερα aplwμένα se thermokrasía dwmatíou. Gia twn suntómeysh tou diasthmatos stegnwómatis, mporeíte prin to áplwma na topothetísete to kapitonarísmata se mia xontrí petoséta prosópou, twlígontas sfixhtá kai piézontas me dúnama. Na mhn ta afhnéte sthn petoséta kai na mhn stegnwóno- vtaí sto kaloriféro oúte ston hlio. To orthwtikó den einai katállhlo gia stegnwtériou róuchwn. Ta kapitonarísmata epana- sterewónontai stous kálukes / kelufh afou prwta stegnwósun entelwés. Gia autó to proíon Juzo den epitrépetai stegnó katharísmata.

Súnthesh ulikwn

Gia ta akribh stoeia, anatréxete stwn etikéta pou einai ramménh sto proíon.

Odighies apothékewshs kai diákrkia chríshs

Na apothekéuetai se stegní katástaseh kai na prostatéuetai apó twn hliakíh aktinobolia. Twn

ακριβή διάρκεια χρήσης του ορθωτικού προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος.

Οδηγίες για το εξειδικευμένο προσωπικό

Λάβετε υπόψη τους ισχύοντες κανονισμούς της εκάστοτε χώρας αναφορικά με την παράδοση και την προσαρμογή των ορθωτικών από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

Προσαρμογή: Το JuzoPro Malleo προσαρμόζεται στο εκάστοτε πλάτος του ποδιού. Αποσπάστε το καπιτόνισμα στο κάτω άκρο από τον κάλυκα / κέλυφος. Τώρα μπορείτε να αποσπάσετε την ασφάλεια και την κολλητσίδα του κάτω άκρου και να τροποποιήσετε όσο χρειάζεται την απόσταση των καλύκων.

Ενδείξεις

Συντηρητική και μετεγχειρητική θεραπεία τραυματισμών συνδέσμων, χρόνια αστάθεια του ταρσού, μετά από βλάβες των συνδέσμων ή/και παραμορφώσεις, σταθεροποίηση του ταρσού κατά την άθληση, υποκατάστατο γύψου

Αντενδείξεις

Για τις εξής κλινικές εικόνες πρέπει η όρθωση να χρησιμοποιείται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον γιατρό: Διαταραχές λεμφικής εκροής διαταραχές αρτηριακής εκροής μεταθρομβωτικές καταστάσεις Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος, τα ανοικτά τραύματα πρέπει να επικαλύπτονται άσηπτα στην περιοχή περιθάλψης του σώματος.

Σε περίπτωση αγνόησης των προς να φερόμενων αντενδείξεων, ο όμιλος επιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Παρενέργειες

Σε περίπτωση προβλεπόμενης χρήσης δεν έχουν γίνει γνωστές παρενέργειες. Βέβαια, σε περίπτωση αρτηριακών επιδράσεων (π.χ. ερεθισμών του δέρματος) κατά την προβλεπόμενη χρήση, απευθυνθείτε άμεσα σε έναν ιατρό ή σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Εάν γνωρίζετε ότι έχετε ευαισθησία σε ένα ή περισσότερα υλικά του προ- όντος, επικοινωνήστε με έναν ιατρό πριν από την χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των ενοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές/τραυματισμούς που παρατηρούνται σε περίπτωση μη προβλεπόμενης ή ακατάλληλης χρήσης.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να απειροθούν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόρριψη

Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

TR

Kullanım amacı

JuzoPro Malleo, esnek ve ayarlanabilir şekilde birbirine bağlı olan ve yanal olarak uygulanan iki rijit ve dolgu eleman yardımıyla ayak bileğini stabilize eder. Pronasyon ve supinasyon hareketini (içte veya dışta doğru bükülme) sınırlar.

Ürünü doğru şekilde takmak için şunları uygulayın:

Yaralanmayı veya düşmeyi önlemek için bandajınızı oturarak giyin ve çıkarın.

1. Ortezin plastik bölümlerindeki her iki kemeri açınız, plastik kısımları açınız ve ortezi pedleri yukarıya doğru bakacak şekilde önünüze yatırınız. Topuğunuz, ortezin plastik kısımlarının arasındaki bağlantı parçasının üzerine koyunuz. Ayağınızı, uyluğunuza 90 derece açıda durmalıdır. Ortezin her iki plastik kısmını ayak bileği eklemizin etrafına kapatarak ayak bileğinizin öngörülen boşlukların içinde merkezlenmiş şekilde sabitlenmesini sağlayın.

2. Sonra ortezin üst kemerini bacağınızın etrafından geçirin ve karşı taraftaki plastik parçada bulunan cırt cırtlı bağlama yerine sabitleyin. Kemer bacağınızın etrafına sarınız ve kemerin sonunda kemerde bulunan cırt cırtlı bağlama yerine takınız. Ortezin alt kemerini de aynı şekilde bağlayınız.

Ortez, fazla bir baskı yapmadan (ağrı hissi vermeden) ayak bileği eklemi tam olarak sarıyorsa doğru şekilde takılmıştır. Gerekirse 2. Adım tekrarlanarak ortez yeniden ayarlanabilir. Optimum düzeyde bir tedavi başarısı elde etmek için ortezi, (spor) ayakkabısının içinde bir çorabın üstüne takarak kullanmalısınız.

Lütfen şunlara dikkat edin:

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise kumaşın dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla

hasta tarafından kullanılmamalıdır. Dikilmiş tekstil etiketi ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım talimatları

JuzoPro Malleo Ortezinizin tekstil etiketinde yazılı olan bakım uyarılarını lütfen dikkate alın. Kılıfları ortezin plastik kısımlarından çıkarınız (cirt cirtli bağlantı) ve plastik kısımları nemli bir bezle siliniz. Dolgu, her gün veya kullanım aralarında hassas çamaşır deterjanıyla yaklaşık 30 °C sıcaklıkta elde yıkanmalıdır. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Sonra kılıfları iyice durulayınız ve asarak oda sıcaklığında kurumaya bırakınız. Daha sonra pedleri iyice durulayınız ve asarak oda sıcaklığında kurumaya bırakınız. Kuruma süresini kısaltmak için, pedleri asmadan önce kalın bir havlu üzerine yatırabilir ve sıkıca havluya sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Kılıfları, ancak tamamen kuruduktan sonra tekrar plastik kısımlarına içine yerleştiriniz. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez.

Malzemenin içeriği

Ayrıntılı bilgileri, ürününüzün iç kısmına dikili olan etikette bulabilirsiniz.

Saklama talimatları ve kullanım süresi

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortez tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

Uzman personel için bilgiler:

Lütfen ortezlerin yetkili uzmanlar tarafından teslim edilmesi ve ayarlanması ile ilgili geçerli ilgili resmi kuralları dikkate alın.

Ayarlama: JuzoPro Malleo Ortezini ilgili ayak enine göre ayarlamak mümkündür. Bunun için ayak köprüsündeki pedi plastik kısımdan çıkarınız. Şimdi ayak köprüsünün cirt cirtli emniyetini açabilir ve plastik kısımların birbirine olan mesafesini gerektiği şekilde değiştirebilirsiniz.

Endikasyonlar

Bağ yaralanmalarının konservatif ve postoperatif bakımı, kronik ayak bileği instabilitesi, bağ lezyonları ve/veya burkulmalar sonrası, spor sırasında ayak bileğinin stabilizasyonu, alçı replasmanı

Kontrendikasyonlar

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: Lenf akışı bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, post trombotik durumlar Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; vücudun tedavi uygulanan bölümünde bulunan açık yaralar steril bir şekilde kapatılmalıdır. Bu kontrendikasyonlara uyulmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

Yan etkileri

Düzgün kullanıldığında bilinen yan etkisi yoktur. Bununla birlikte, öngörülen uygulama sırasında negatif

değişiklikler (örn. cilt tahrişi) meydana gelirse, lütfen derhal doktorunuza veya medikal ürün satıcısına başvurun. Bu ürünün bir veya daha fazla bileşenine bilinen intolerans halinde, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ürünü çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Üretici, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan/yaralanmalardan sorumlu değildir.

Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Ürünün bertarafı

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alınmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

Namjenska upotreba

JuzoPro Malleo stabilizira skočni zglob dvama krutim elementima s jastučićima, koji su međusobno fleksibilni spojeni uz mogućnost namještanja, i ti se elementi postavljaju bočno na zglob. On ograničava pronaciju i supinaciju, tj. prelamanje prema vani i unutra.

Proizvod se pravilno stavlja ovako:

Oblačite i skidajte bandažu u sjedećem položaju, kako biste izbjegli ozljede i padove.

1. Otvorite obje trake na kalupima ortoze, rasklopite kalupe i postavite ortoza sa jastučićima prema gore ispred sebe na pod. Stavite sada Vašu petu u spojnicu između kalupa ortoze. Vaše stopalo treba pri tome stajati u kutu od 90° prema potkoljenici. Preklopite sada oba kalupa oko Vašeg skočnog zgloba, tako da Vaš zglob u sredini miruje u za to predviđenom ispućenju.

2. Potom vodite najprije gornju traku ortoze oko Vaše noge i učvrstite je na čičku suprotnog kalupa. Omotajte traku dalje oko Vaše noge i učvrstite sa na kraju trake pričvršćenim čičak-zatvaračem samu traku. Postupite isto tako sa donjom trakom ortoze.

Ispravna pozicija ortoze je zajamčena kada je skočni zglob čvrsto obuhvaćen bez da vrši jak (bolan) pritisak. Dodatno namještanje ortoze moguće je u bilo kojem trenutku ponavljanjem koraka 2. Kako bi postigli maksimalan uspjeh terapije, trebate nositi ortoza preko čarape u patikama/cipelama.

Molimo obratite pozornost:

Vašu ortezu nosite samo po odredbi lijeakara. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Odgovarajuće djelovanje može jedino pravilno podešena orteza. Orteza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortezu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga orteza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta. Ušivena tekstilna etiketa važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

Upute za pranje i održavanje

Molimo obratite pozornost na uputstva za njegu na etiketi tkanine Vaše JuzoPro Malleo. Odvojite navlake jastučića od kalupa ortoze (čičak-zatvarač) i obrišite kalupe sa vlažnom krpom. Jastučiće trebate prati svakodnevno ili između primjena ručno deterđentom za osjetljivo rublje na oko 30 °C. Mi za to preporučavamo blago Juzo Specijalno Sredstvo za Pranje. Potom isperite navlake dobro i pustite da se osuše slobodno viseći na sobnoj temperaturi. Nakon toga isperite dobro jastučiće i sušite ih na sobnoj temperaturi, pri čemu jastučići trebaju slobodno visiti. Da biste skratili vrijeme sušenja, jastučiće možete, pre nego što ih objesite, staviti u jedan debeli frutirni ručnik, te ih nakon toga čvrsto umotati u ručnik i jako pritisnuti. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Jastučiće tek onda učvrstite u kalupe kada su se potpuno osušili. Ovaj Juzo proizvod se ne smije kemijski čistiti.

Sastav materijala

Točne podatke potražite na tekstilnoj etiketi ušivenoj u vaš proizvod.

Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

Upute za stručno osoblje

Molimo obratite pozornost na važeće nacionalne propise za isporuku i podešavanje ortoze od strane ovlaštenog stručnog osoblja. Prilagodba: JuzoPro Malleo se može namjestiti na dotičnu širinu stopala. Skinite za to jastučić na potplati za stopalo od kalupa. Sada možete čičak-osigurač potplate za stopalo otpustiti i odstojanje kalupa prema potrebi promijeniti.

Indikacije

Konzervativna i postoperativna terapija ozljeda ligamenata, kronična nestabilnost skočnog zgloba, nakon

lezija ligamenata i/ili distorzija, stabilizacija skočnog zgloba kod sportskih aktivnosti, zamjena za gips

Kontraindikacije

Kod sljedećih slika oboljenja se ortozu smije nositi samo po dogovoru sa liječnikom: Oticanje limfe, arterijske oticanje smetnje, stanje poslije tromboze Oboljenja kože ili iritacija kože; otvorene rane se u predjelu zbrinjavajućeg dijela tijela trebaju sterilno prekriti.

U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

Nuspojave

Pri pravilnoj primjeni nisu poznate nikakve nuspojave. Ako se ipak pojave negativne promjene (npr. nadraženost kože) tijekom propisane primjene, odmah se obratite svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Ako vam je poznato da ne podnosite jedan ili više materijala ovog proizvoda, prije upotrebe posavjetujte se sa svojim liječnikom. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, molimo skinite proizvod i odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale zbog nepropisnog rukovanja ili korištenja koje nije u skladu s namjenom.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje

U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

PL

Przeznaczenie

JuzoPro Malleo stabilizuje staw skokowy dwoma sztywnymi, wyściełanymi elementami, przyłożonymi po bokach stawu i połączonymi ze sobą elastycznymi, co umożliwia ich regulację. Orteza ogranicza pronację i supinację stawu, czyli zginanie kończyny do wewnątrz lub na zewnątrz.

Prawidłowe zakładanie produktu:

Opaskę zakładać i zdejmować na siedząco, aby uniknąć urazów i upadków.

1. Otworzyć obydwa paski ortozy. Otworzyć łuski ortozy i położyć ortezę na podłogę, tak że wyściółki pokazują do góry. Postawić pięty na złączenie mię-

dzy łuskami. Stopa i goleń powinny tworzyć kąt 90°. Teraz założyć łuski na staw skokowy, aby kostki się znalazły w przeznaczonych wypukleniach.

2. Następnie prowadzić górny pasek wkoło nogi i umocować rzep w przeciwnej łusce. Dalej owinać nogę paskiem i umocować rzep na końcu paska. Postępować tak samo z dolnym paskiem.

Prawidłowe dopasowanie ortozy jest zapewnione, gdy ona mocno trzyma staw skokowy bez silnego (bolesnego) nacisku. Ortezę można w każdej chwili skorygować, powtarzając krok 2. Celem osiągnięcia optymalnego sukcesu terapii, wskazane jest noszenie skarpetki pod ortezą w obuwiu (sportowym).

Uwaga:

Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać medyczne środki pomocnicze. Efektywność ortozy gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość materiału. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortozy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta. Wszyta etykieta tekstylna zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji na etykiecie tekstylnej wyrobu JuzoPro Malleo. Zdjąć wyściółki z łusk ortozy (zamknięcia na rzep) i wycierać łuski wilgotną szmatką. Poduszki należy prać ręcznie, codziennie lub między kolejnymi użyciami, z dodatkiem łagodnego środka piorącego, w temperaturze ok. 30 °C. Polecamy łagodny Środek do Prania Juzo. Następnie dobrze wypłukać poduszki, powiesić i suszyć w temperaturze pokojowej. Czas suszenia można skrócić przez położenie poduszek na grubym ręcznik frotte, mocno zawinąć i wycisnąć, następnie powiesić. Nie zostawić w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Nie suszyć ortozy w suszarce. Powłoczki włożyć z powrotem dopiero wtedy, kiedy materiał jest całkowicie suchy. Nie wolno chemicznie czyścić tego wyrobu Juzo.

Skład materiałowy

Szczegółowe informacje znajdują się na etykiecie tekstylnej wszYTEJ po wewnętrznej stronie produktu.

Przechowywanie i okres użytkowania

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Dokładny czas stosowania ortozy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego.

Wskazówki dla personelu specjalistycznego

Przestrzegać obowiązujących przepisów państwowych dotyczących wydawania i dopasowywania ortez przez uprawnionych specjalistów.

Dopasowanie: Ortezę JuzoPro Malleo można dopasować do danej szerokości stopy. Zdjąć poduszkę przy mostku łuski. Teraz można otworzyć rzep mostku i dowolnie zmienić odstęp.

Wskazania

Leczenie zachowawcze i pooperacyjne więzadeł po urazach, trwała niestabilność stawu skokowego, po uszkodzeniach więzadeł i/lub skręceniach, stabilizacja stawu skokowego w sporcie, alternatywa dla gipsu

Przeciwwskazania

W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: Zaburzenia odpływu chłonki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany po-zakrzepowe Schorzenia lub podrażnienia skóry; otwarte rany w danej okolicy ciała należy osłonić jałowym opatrunkiem.

W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

Działania uboczne

Nie są znane działania niepożądane występujące podczas prawidłowego stosowania. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek negatywnych zmian (np. podrażnień skóry) podczas zaordynowanego stosowania należy się niezwłocznie skontaktować ze swoim lekarzem lub personelem sklepu medycznego. W razie stwierdzonej nietolerancji jednego lub kilku składników tego produktu przed jego użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Jeśli objawy nasiliły się podczas stosowania produktu, zdjąć produkt i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/obrażenia ciała powstałe w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z produktem lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właścicielowi organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja

W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

Целевое назначение

Ортез JuzoPro Malleo стабилизирует го- леноstop- ный сустав с помощью двух жестких элементов с мягкой подкладкой, подвижно соединенных между собой с возможностью регулировки, которые накладываются на бо- ковую сторону сустава. Ортез ограничивает движение пронации и супинации, т. е. сгиба- ние внутрь или наружу.

Порядок надевания продукта:

Во избежание травм и падений надевайте и снимайте бандаж в положении сидя.

1. Расстегните оба ремня на оболочках ортеза, раскройте оболочки и положите ортез перед собой на пол вставкой-прокладкой вверх. Затем поставьте Вашу пятку на соединительную часть между оболочками ортеза. При этом Ваша пятка должна стоять под углом 90 ° к голени. Закройте обе оболочки вокруг голеностопного сустава таким образом, чтобы Ваши лодыжки покоились посередине в предусмотренных для этого углублениях.
2. В заключение обведите сначала верхний ремень ортеза вокруг Вашей ноги и зафиксируйте его на липучке противоположной оболочки. Обверните ремень дальше вокруг ноги и закрепите имеющуюся на конце ремня застёжку-липучку на сам ремень. Произведите такую же процедуру и с нижним ремнём ортеза (Рис. 2).

Ортез «сидит» правильно, если он плотно охватывает голеностопный сустав, не производя, при этом, сильного (причиняющего боль) давления. Ортез можно отрегулировать заново в любое время, повторив шаг 2. Чтобы достичь оптимального успеха в лечении, рекомендуется носить надетый на носок ортез под кроссовки.

Просьба принять во внимание:

Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза обещается только в том случае, если он правильно надет. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, масел, пота и прочих внешних факторов. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблюдения гигиены ортез рекомендуется использовать только

одним пациентом. Вшитая текстильная этикетка имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведенным на текстильном ярлыке Вашего JuzoPro Malleo. Отделите вставки-прокладки от оболочки ортеза (застежка-липучка) и протрите оболочки влажной салфеткой. Подкладки следует стирать ежедневно или между использованиями вручную мягким моющим средством при температуре около 30 °С. Мы рекомендуем использовать при этом специальное мягкое моющее средство Juzo. В заключение, прополоскайте вставки-прокладки, пожалуйста, тщательно и сушите их свободно подвешенными при комнатной температуре. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете перед вывешиванием положить вставки-прокладки на толстое полотенце, плотно свернуть его в рулик и сильно прижать. Не оставляйте изделие завернутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Ортез не пригоден для сушки в сушилке для белья. Поместите чехлы в оболочки лишь после того, когда они будут полностью сухими. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке.

Состав материала

Точную информацию можно найти на текстильной этикетке, вшитой в продукт.

Указания для специалистов

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Точный срок эксплуатации ортеза определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров

Указания для техника-ортопеда

При выдаче и установке ортезов уполномоченными специалистами соблюдайте соответствующие государственные предписания.

Подгонка: JuzoPro Malleo можно индивидуально моделировать в соответствии с шириной стопы. ку-прокладку на соединительной части ступни от оболочки ортеза. Теперь Вы можете открепить липучку-фиксатор соединительной части ступни и, при необходимости, изменить расстояние между оболочками ортеза.

Показания

Консервативная и послеоперационная терапия поврежденный связок, хроническая нестабильность голеностопного сустава, уход после повреждений и/или деформаций связок, стабилизация голеностопного сустава во время занятий спортом, замена гипса

Противопоказания

При наличии следующих заболеваний носить ортез можно только по разрешению врача: Арушение

лимфооттока, нарушения артериального оттока, посттромботические состояния. Заболевания кожи или раздражения кожи; открытые раны на обеспечиваемом участке тела должны быть покрыты стерильными повязками. За последствия несоблюдения этих противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

Побочные действия

При правильном использовании побочных эффектов не выявлено. Однако при возникновении негативных изменений (например, кожных раздражений) в ходе назначенного применения незамедлительно обратитесь к вашему врачу или продавцу медицинских товаров. Если известно о непереносимости одного или нескольких компонентов этого изделия, перед применением проконсультируйтесь со своим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите его и незамедлительно обратитесь к врачу. Изготовитель изделия не несет ответственности за ущерб/повреждения, вызванные неправильным обращением или использованием не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация

Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

Становение účelu

Орτέза JuzoPro Malleo стабилизирует члankový kĺb помощью двух неohybных, полстравяных прvkov, которые взаимно пружно соединены с возможностью наставения и прикладajú sa z боchej strany на kĺb. Обмедуje пронаčny alebo супинаčny pohyb, то znamená, že vykĺbenie smerom dovnútra alebo von.

Такто приложите справне výrobok:

Natiahnite si svoju bandáž v sede, aby ste zabránili zraneniam a pádu.

1. Otvorte oba popruhy на škrupinách ортэзы, vyklopte škrupiny a uložte ортэзу pred seba на zem. Potom položte svoju päту на spojovací kus medzi škrupiny ортэзы. Vaše chodidlo musí byť pritom v uhle 90° k

predkoleniu. Potom zaklapnite obe škrupiny okolo Vášho členkového kĺbu tak, aby sa Váš členok nachádzal v strede naplánovaných výrezov.

2. Potom presuňte horný popruh ортэзы okolo nohy a zafixujte ho на upevnení protiflahkej škrupiny. Navíjajte popruh ďalej okolo nohy a upevnite suchý zips namontovaný на konci popruhu на samotný popruh. Postupujte rovnako pri dolnom popruhu ортэзы.

Správne upevnenie ортэзы je zaručené vtedy, ak pevne obklopuje zápästie. Rešpektujte pritom, že popruhy nepôsobia ako šnurovanie a nevyvíjajú príliš silný (bolestivý) tlak. Jemne nastavenie ортэзы je kedykoľvek možné zopakovaním kroku 2. Aby sa dosiahol optimálny úspech terapie, musí sa nosiť ортэза на ponožke v obuvi (cvičkách).

Rešpektujte prosím:

Noste svoju ортэзу iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ортэзы sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží. Ортэза je veľmi odolná proti olejom, masť, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola в medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte на svojho odborného predajcu. Neopravujte ортэзу sami – mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita а medicínske účinky. Ортэза nie je vhodná z hygienických dôvodov на ošetrovanie viac než jedného pacienta. Všetá textilná etiketa je dôležitá pre identifikáciu а možnost sledovania výrobu. Preto vás žiadame, aby ste за žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

Návod на pranie а ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu на textilnej etikete Vašej JuzoPro Malleo. Oddeľte vankúš od telesa ортэзы (suchý zips) а poutierajte škrupiny vlhkou handričkou. Polstrovanie sa musí prať а musí prať denne alebo medzi použitiami jemným pracím prostriedkom ručne при teplote cca 30 °C. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Potom riadne opláchnite vankúše а nechajte ich voľne zavesení vyschnúť при izbovej teplote. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť vankúš pred zavesením на hrubý froté uterák, pevne zrolovať а silno vytlačiť. Nenechávajte ležať в uteráku а nesušte на kúrení alebo slnku. Ортэза nie je vhodná до сушičky. Vankúš môžete opäť upevniť до škrupín až vtedy, keď je úplne suchý. Tento Juzo výrobok sa nedá chemicky čistiť.

Zloženie materiálu

Presné údaje môžete nájsť на textilnej etikete, ktorá je našitá на vašom výrobku.

Pokyny pre odborný personál

Skladovať на suchom mieste а chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu používania ортэзы odporúča ošetrojúci lekář alebo lekáreň.

Pokyny pre technika ortopéda

Dodržiavajte platné národné predpisy pre dodávku a prispôsobovanie ortéz autorizovanými odborníkmi. Prispôsobenie: JuzoPro Malleo sa dá prispôbiť príslušnej šírke nohy. K tomu musíte uvoľniť vankúš na spodnej vložke škrupiny. Potom sa môže uvoľniť zaistenie spodnej vložky suchým zipsom a zmeniť vzdialenosť škrupín podľa potreby.

Indikácie

Konzervatívne alebo postoperačné ošetrovanie zranenia väziva, chronická nestabilita horného členkového kĺbu, po léziách väziva a/alebo distorziách, stabilizácia členkového kĺbu pri športe, výmena sadry

Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: Arteriálne poruchy prekrvenia, všetky formy varikózy, posttrombotické stavy, ulcerácie, nedávno prekonané alebo recidivujúce tromboflebitídy, permanentné edémy holene, Ochorenia kože alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v liečených častiach tela sa musia sterilne zakryť. Pri varikóze a u starších ľudí so sklonmi k opuchom sa musí nosiť dodatočne pančucha až po koleno (AD).

Pri nedodržiavaní týchto kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Vedľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenia zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si výrobok a vyhľadajte bezodkladne odborný lekársky personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôbení, obráťte sa priamo na vašu predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

Določanie namena

Ortoza JuzoPro Malleo stabilizira gleženj z dvema togima, podloženima elementoma, ki sta med seboj prilagodljivo in nastavljivo povezana in se stransko namestita na sklep. Omejuje pronacijsko in supinacijsko gibanje, tj. zvracanje stopala navznoter ali navzven.

Pravilna namestitev izdelka:

Povoj si oblecite in slecite v sedečnem položaju, saj s tem preprečite poškodbe in padce.

1. Odpnite oba pasova na školjkah ortoze, razklopite školjke navzgor in ortozo položite predse na tla. Položite peto na povezovalni člen med obema školjkama ortoze. Pri tem pazite, da je stopalo postavljeno pod kotom 90° na golen. Objemite gleženj z obema školjkama, da leži v sredini v za to predvidenih izboklinah.

2. Zatem napeljite zgornji pas ortoze okoli noge in ga zapnite na ježka nasproti ležeče školjke. Pas še naprej ovijte okoli noge in zapnite zapiralo na ježka na koncu pasu na sam pas. Na enak način zapnite tudi spodnji pas ortoze.

Pravi položaj ortoze ste dosegli takrat, ko ta tesno objema gleženj. Vendar pri tem pazite na to, da pasovi ne tiščijo in da njihov pritisk na gleženj ni premočan (boleč). Ortozo lahko kadar koli prilagodite tako, da ponovite 2. korak. Da dosežete optimalen uspeh terapije, nosite ortozo čez nogavico v (športnem) čevlju.

Upošteвайте naslednje napotke:

Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebo v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je pripravljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena osebi le enega bolnika. Všita tekstilna etiketa je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

Navodila za pranje in vzdrževanje

Upošteвайте navodila za vzdrževanje na etiketi, ki je všita na ortozo JuzoPro Malleo. S školjk ortoze odstranite blazinici (zapiralo na ježka) ter obrišite školjki z mokro krpo. Blazinici vsak dan ali po uporabi ročno operite pri pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Priporočamo uporabo posebnega blagega detergenta Juzo. Nato blazinici dobro sperite, obesite in pustite, da se posušita pri sobni temperaturi. Čas

sušenja lahko skrajšate tako, da blazinici, preden ju obesite, položite na debelo frotirno brisačo, ju tesno zavijete in močno ožamete. Ne pustite ju v brisači in ju ne sušite na radiatorju ali soncu. Ortoza ni primerna za sušenje v sušilniku. Namestite blazinici v školjki šele, ko sta popolnoma suhi. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje.

Sestava materiala

Natančne podatke najdete na etiketi, ki je všita v izdelek.

Nasveti za usposobljene strokovnjake

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoze vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov.

Nasveti za ortopedskega tehnika

Upoštevajte ustrezne veljavne državne predpise za izdajanje in prilagajanje ortoze, ki jih izvajajo pooblašteni strokovnjaki.

Prilagajanje: Ortoza JuzoPro Malleo se lahko prilagodi posamezni širini stopala. V ta namen sprostite blazinico na spodnji prečki s školjke. Zdaj lahko sprimni trak spodnje prečke ortoze sprostite in po potrebi spremenite razdaljo med školjkama.

Indikacije

Konservativno in pooperacijsko zdravljenje poškodb vezi, kronična nestabilnost gležnja po lezijah vezi in/ali distorzijah, stabilizacija gležnja pri športu, zamenjava mavca.

Kontraindikacije

Pri naslednjih boleznih lahko ortozo nosite samo po posvetu z zdravnikom: motnje arterijskega pretoka, vse oblike varikoze, posttrombotična stanja, razjede, nedavni ali ponavljajoči se tromboflebitis, trajni edemi na goleni, kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbovanem delu telesa morate prekriti s sterilnim povojem, bolniki z varikozo in starejši ljudje, ki so nagnjeni k oteklinam, morajo dodatno nositi tudi kompresijske nogavice do kolen (AD).

Pri neupoštevanju teh kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če je poznana preobčutljivost za eno ali več sestavin tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite izdelek in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe. Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagaja-

nju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من الأور اللائحة (745/2017 EU/MDR).

التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية / الوطنية المعمول بها.

من Juzo. يُرجى بعد ذلك شطف الوسادة جيدًا واتركها معلقةً في درجة حرارة الغرفة لتجف. ولتقليل وقت التجفيف، يمكنك وضع الوسادة قبل تعليقها على منشفة موبرة سميكة، ثم لفها بها واضغط عليها بقوة. لا تترك الوسادة في المنشفة ولا تجففها بتعريضها للحرارة أو لأشعة الشمس. جهاز تقويم العظام غير مناسب للتجفيف في المجفف. لا تعيد ربط الوسادة في القوالب حتى تجف تمامًا. لا يُسمح بتنظيف منتج Juzo باستخدام مواد كيميائية.

تكوين المواد

نرجو الحصول على البيانات الدقيقة من ملصق المنسوجات المخيط على منتجك.

تعليمات للمختصين

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يوصى الطبيب أو الموزع الطبي المتخصص بمدة استخدام جهاز التقويم الدقيقة.

معلومات لفنيّ العظام

يُرجى مراعاة التنظيمات الوطنية المعمول بها فيما يتعلق بتسليم وتعديل مقومات العظام بواسطة متخصصين معتمدين التعديل: يمكن ضبط JuzoPro Malleo ليتناسب مع عرض القدم. وللقيام بذلك، قم بإزالة الوسادة الموجودة على دعامة القدم من القوالب. يمكنك الآن فك ربط أشرطة الفيليكرو بدعامة القدم وتغيير المسافة بين القوالب حسب الحاجة.

دواعي الاستخدام

العناية الوقائية وبعد العملية الجراحية من إصابات الأربطة وعدم الاستقرار المزمّن في الكاحل بعد تمزق الأربطة و / أو الالتواءات واستقرار الكاحل أثناء ممارسة الرياضة

موانع الاستعمال

لا ينبغي ارتداء الجهاز التقويمي في حالة الأمراض التالية إلا بعد استشارة الطبيب: اضطرابات النزح للمفاوي، اضطرابات الدورة الدموية الشريانية، حالات ما بعد الجلطات، في حالة الأمراض الجلدية أو تهيج الجلد، يجب تغطية الجروح المفتوحة في الجزء المعالج من الجسم تحت ظروف تعقيم.

أي مسؤولية في Julius Zorn GmbH لا تتحمل مجموعة شركاتها عدم الامتثال لهذه المواجع.

آثار جانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغييرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع المنتج واتصل بطبيب متخصص على الفور. لا تُعد الشركة المصنّعة مسؤولة عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة

الغرض من الاستخدام

يقوم مقومّ العظام JuzoPro Malleo بتثبيت الكاحل عن طريق عنصرين صلبين ومبطنين، متصلين ببعضهما البعض بشكل مرّن وقابل للتعديل، ويوضعان على المفصل من الجانبين. ويعمل المقومّ على الحد من نطاق حركة الكعب والبسط، بمعنى أنه يحد من ثني الكاحل للداخل أو للخارج.

هكذا ترتدي المنتج بشكل صحيح:

ارتد الضمادة وأخلعها أثناء الجلوس لتجنب الإصابات والسقوط.

١. افتح كلا الحزامين على قوالب المقومّ، وقم بفك القوالب ووضعهما الوسادة على الأرض أمامك. ضع عقبتك الآن على قطعة الربط بين قوالب المقومّ. ينبغي أن تكون قدمك بزواوية ٩٠ درجة مئوية إلى أسفل الساق. الآن قم بطي كلا الحزامين حول الكاحل، بحيث يستقر كعبك في المنتصف من الانفتاحات المحددة.

٢. ثم قمّ أولاً بتوجيه حزام المقومّ العلوي حول ساقك وثبته باستخدام الفيليكرو في القالب المقابل. استمر في لف الحزام حول ساقك واربط قفل الفيليكرو المرفق بطرف الحزام بالحزام نفسه. قم بنفس الإجراء كذلك مع حزام المقومّ السفلي .

يتم ضمان التهئية الصحيحة للمقومّ، إذا كان محيطًا بالكاحل بقوة دون ممارسة ضغوط كبيرة (مؤلمة). يمكن إعادة ضبط مقومّ العظام في أي وقت بتكرار الخطوة ٥. من أجل تحقيق النجاح العلاجي الأمثل، ينبغي عليك ارتداء المقومّ على الجورب في حذاء (رياضي).

يرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتد مقومّ العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب. يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قبل المتخصصين الطبيين المدربين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقومّ العظام أن يعمل بفعالية، إلا عندما ترتديه بالشكل الصحيح. مقومّ العظام هو منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. يمكن أن تتضرر متانة المادة بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تُصلح مقومّ العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدّم مقومّ العظام نفسه لأكثر من مريض. الملتصق القماشي المخيط هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك فإننا نطلب منك عدم إزالة الملتصق تحت أي ظرف من الظروف.

تعليمات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الملتصق القماشي بجهاز JuzoPro Malleo الخاص بك. أفضل الوسادة من جسم المقومّ (لاصق الفيليكرو)، وامسح القوالب بقطعة قماش رطبة. ينبغي غسل الحشوة يدويًا باستخدام منظف خفيف عند درجة حرارة 30 درجة مئوية تقريبًا يوميًا أو بين كل استخدامين. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل



CH

REP

MD

DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	Signification des symboles	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	Significato dei simboli	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Befuldmetiget repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinsk produkt
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveydenhuollon tuote
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελλάδα	Ιατρικό προϊόν
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	İsviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	Znaczenie symboli	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	Значение символов	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	Význam symbolov	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Pooblašteni zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي

**LOT****REF****UDI**

Herstellungsdatum	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentificering
Valmistuspäivä	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα	Αρ. Προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Партия	Арт. Nº	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Serija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com

DE	Bedeutung der Symbole	(Elektronische) Gebrauchsanweisung beachten
EN	Meaning of the signs	Follow the (electronic) instructions for use
FR	Signification des symboles	Respecter le mode d'emploi (électronique)
IT	Significato dei simboli	Rispettare le istruzioni d'uso (elettroniche)
PT	Significado dos símbolos	Ler atentamente as instruções de utilização (eletrónicas)
ES	Significado de los símbolos	Observar las instrucciones de uso (electrónicas)
NL	Betekenis van de symbolen	Neem de (elektronische) gebruiksaanwijzing in acht
DA	Betydning af symbolerne	Læs brugsanvisningen (der foreligger i elektronisk form)
SV	Teckenförklaring	Läs den (elektroniska) bruksanvisningen
FI	Tuotepakkauksen	Noudata (sähköistä) käyttöohjetta.
NO	Betydningen av symbolene	Følg den (elektroniske) bruksanvisningen
EL	Ετσεξήγηση των συμβόλων	Λαμβάνετε υπόψη τις (ηλεκτρονικές) οδηγίες χρήσης
TR	Sembollerin açıklaması	(Elektronik) Kullanım talimatlarına uyun
HR	Značenje simbola	Pridržavajte se uputa za uporabu (u elektroničkom obliku)
PL	Znaczenie symboli	Przestrzegać (elektronicznej) instrukcji użycia
RU	Значение символов	Соблюдать инструкцию по эксплуатации (в электронном виде)
SK	Význam symbolov	Dodržiavať (elektronický) návod na používanie
SL	Pomen simbolov	Upoštevajte navodila za uporabo (v elektronski obliki)
AR	معاني الرموز	يجب مراعاة دليل الاستخدام (الإلكتروني)



Trocken aufbewahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich	Stabilisierung, Mobilisierung, Immobilisierung, Entlastung
Store in a dry place	Protect from sunlight	Disposal in household waste	Stabilisation, Mobilisation, Immobilisation, Relief
À conserver dans un endroit sec	À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères	Stabilisation, Mobilisation, Immobilisation, Soulagement
Conservare in luogo asciutto	Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici	Stabilizzazione, Mobilizzazione, Immobilizzazione, Scarico
Guardar em local seco	Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum	Estabilização, Mobilização, Imobilização, Alívio
Conservar en un lugar seco	Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos	Estabilización, Movilización, Inmovilización, Descarga
Droog bewaren	Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil	Stabilisatie, Mobilisatie, Immobilisatie, Ontlasting
Opbevares tørt	Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald	Stabilisering, Mobilisering, Immobilisering, Aflastning
Förvaras torrt	Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet	Stabilisering, Mobilisering, Immobilisering, Avlastning
Säilytettävä kuivassa	Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä	Stabilointi, mobilisointi, immobilisointi, keventäminen
Oppbevares på et tørt sted	Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet	Stabilisering, mobilisering, immobilisering, lettelse
Na φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση	Na προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα	Σταθεροποίηση, Κινητοποίηση, Ακίνητοποίηση, Αποφόρτιση
Kuru bir ortamda saklayın	Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir	Sağlamlaştırma, Hareketlendirme, Hareketsizleştirme, Destekleme
Čuvajte na suhom mjestu	Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada	Stabilizacija, Mobilizacija, Imobilizacija, Rasterećenje
Przechowywać w suchym miejscu	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi	Stabilizacja, Mobilizacja, Unieruchomienie, Odciążenie
Хранить в сухом месте	Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами	Стабилизация, Мобилизация, Имобилизация, Разгрузка
Skladovať v suchu	Chránit pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad	Stabilizácia, Mobilizácia, Imobilizácia, Uvoľnenie
Hranite na suhem	Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjске odpadke	Stabilizacija, Mobilizacija, Imobilizacija, Razbremenitev
يجب التخزين في مكان جاف	يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية	الضغط الثابت، التحريك، التجميد، تخفيف

Feedback?

Sie haben Feedback zu unseren Produkten, Anregungen oder Ideen? Dann nehmen Sie bitte an unserer Umfrage teil.



Do you have any product feedback, suggestions or ideas you'd like to share? If so, please take our survey.



Gültig für | Valid for:
JuzoPro Malleo

Made in Europe



www.juzo.com

 **Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany
info@juzo.de · juzo.com

 **Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

UK responsible person: Juzo UK Ltd
The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain